

планеты Земля, на которой у нас особое и очень тёплое отношение к трём странам: к России, Беларуси и Португалии.

Четвёртая глава называется «По странам и континентам». Первый раз я выехал в настоящую границу (в Швецию) в 1990 году (в 40 лет) по частному приглашению. Сегодня мы посетили все континенты земли, все новые чудеса природы и света, все страны Америки и Европы – более 80% стран мира. Именно Португалия открыла ворота, которые многие годы нашей первой жизни находились под замком. В главе написано о том, как формировались и менялись наши взгляды, с чего мы начинали и к чему пришли. Показаны пути и маршруты с картами, некоторыми фотографиями и очень краткими описаниями. Рассказано про то, с чем встречались на земле, на воде и под водой, про север и юг, про все континенты и самые интересные места. Эта глава обобщает увиденное, подробно описать которое можно только в отдельной книге, и мы планируем это сделать.

Пятая глава, с названием «Итоги», представляет рассуждения на разные темы. Сделана попытка выделить характерные особенности и тенденции разных времён и территорий. Какая же жизнь была лучше: советская или постсоветская? Ответить однозначно трудно, но порассуждать можно. Правильно ли я сделал, что поехал в Португалию? К сожалению, этот вопрос так и останется без конкретного ответа, как и многие другие. Интересен также вопрос: «А что дальше?». Самое важное – унаследовать всё лучшее из прошлого, с уважением относиться к сегодняшнему в разных странах и находить компромиссы. Лучше постараться понять и по возможности принять, чем противостоять, взаимоисключать и дискредитировать. Хорошее есть везде. Важно найти его. Именно поэтому при написании книги я решил исключить дискуссии на тему «вот там всё плохо, а здесь всё хорошо». Лучше просто поговорить о том, что есть «там» и что есть «здесь», не придавая первому и второму какие-либо оттенки. Это не означает следование принципу «и нашим, и вашим». Наоборот, на отдельных примерах показывается, «как там» и «как здесь». Что-то лучше «там», что-то «здесь». В главе много сравнений и статистической информации по разным периодам нашей жизни.

Всегда возникает вопрос: насколько правильно и корректно то, что написано? Ответить на этот вопрос невозможно. У меня часто возникают примерно следующие эмоции: читаю одну книгу, начинаю верить тому, что там написано, читаю вторую и начинаю сомневаться в истинности первой, читаю третью, начинаю сомневаться в истинности своей памяти, начинаю искать в интернете и понимаю, что кто-то из нас сошёл с ума. Потом смотрю телевизионные передачи, вещающие о том, что вся Португалия горит, еду на машине по этим самым местам и не вижу ни одного пожара. Как-то позвонила сестра и спросила: «Вы живы?» Оказывается, она услышала по телевидению, что в Португалии 13-метровые волны. Мы находимся почти на берегу. Светило солнце, не было ветра. Это и есть наша сегодняшняя жизнь в огромном информационном потоке (где главенствует то, что может удивить, и число просмотров), без которого, однако, мы жить уже не можем и не сможем. Поэтому я не хочу бояться критики, хотя бы потому, что не хочу быть никем. В книге нет заимствования. Если говорится, что «кто-то» сказал «что-то», то это не утверждение, что «кто-то» был первым, кто сказал «что-то». Просто «кто-то» был первым, от кого я это «что-то» услышал. Хочу также заметить, что воспоминания, изложенные на бумаге, – самая неблагодарная вещь, поскольку: 1) то, что написано пером, не вырубишь топором; 2) тебя никогда не забудут те, кого ты забыл, а это неизбежно; 3) «хорошо» и «плохо» – часто альтернативы одного и того же, выраженного разными людьми и разными словами; 4) если ты угодил всем, то ты написал ни о чём, книга – это не книга, а ты – это не ты. После завершения книги я часто получал комментарии типа: «про него написано лучше, чем про меня»; «ты забыл написать»; «я помню так, а ты помнишь по-другому» и т.п. Старался найти компромисс, но в целом это невозможно. Допускаю, что и в будущем не все согласятся с написанным. Такова наша жизнь. Хотелось написать о нашей жизни, никого не забыть и ничего не пропустить. Это тот самый случай, когда желаемое невозможно.

В книге часто используются географические и другие названия, для которых общепринятое восприятие на слух и орфографически правильное написание отличаются. Например, столица Португалии на русском языке звучит – «Лиссабон», а на португальском языке – «Лижбоа». Вот ещё один пример. Реформа языка, ликвидирующая различия в написании, принятые в разных португалоговорящих странах, привела к изменениям. В результате то, что ранее называли «электроника» («electrónica»), стали называть «элетроника» («eletrónica»). Многие мои знакомые португальцы, являющиеся известными учёными в соответствующей области, выражали недовольство и несогласие. Конец переходного периода на новые правила закончился

в 2015 году, но и сегодня часто (например, на автомагистралях) встречаются объявления, использующие предшествующую орфографию. Можно привести много примеров на русском языке. Несмотря на то, что правильное название – «Мальорка» (испанский остров), часто встречается вариант «Майорка». Название американского города «Лос-Анжелес» считается устаревшим, и правильно писать – «Лос-Анджелес». Для острова «Гаити» существует альтернативное и используемое на других языках название «Эспаньола». Имя итальянского мореплавателя Христофора Колумба, начинающего свои плавания из Испании, звучит по-испански Кристóбаль Колóн. Если говорить про редко употребляемые термины в русском языке, например, название португальского города «Ковельян», то вас могут не понять, так как на родном языке это слово произносится – «Кувилья». Подобных примеров можно привести множество. Нам приходится разговаривать на разных языках и периодически перестраиваться не только на сам язык, но и на термины. Не уверен, что вас правильно поймут, если вы скажете на английском языке слово «Гаити» вместо «Hispaniola». Нам трудно использовать орфографически правильные русские названия португальских городов, которые мы привыкли называть так, чтобы нас понимали в Португалии. Поэтому в части названий в книге могут возникать неточности. Часто используется правильное название на русском языке в скобках, например, «Кувилья (Ковильян)». Поскольку в таком объёмном материале могут появляться другие ошибки, то для потенциальных коррекций в будущем в интернете создан специальный сайт: sweet.ua.pt/skl/3_2.html, в который могут помещаться возможные коррекции, добавления, новые описания и фотографии. Там же помещены неопубликованные материалы и планируется кратко рассказывать про наши новые путешествия.